

Chiamami Cittadino

Tutti gli uomini liberi, ovunque si trovino, sono cittadini di Berlino. Come uomo libero, quindi, mi vanto di dire: "Ich bin ein Berliner" (J. F. Kennedy, 26 giugno 1963)

Appelle-moi citoyen Llamame Ciudadano Call me Citizen
Quamèni Qytetar

ناديني المواطن 呼唤我，公民 ПОЗОВИ МЕНЯ ГРАЖДАНИН

L'inserto multilingue di Chiamami Città a cura di Claudio Costantini



Hanno collaborato a questo numero
Fatima Berrima, Raluca Albu, Agron Ceka,
Narine Ohanyan, Huan Guoke, Makeliana Beu

Via Bonsi, 45 - 47921 Rimini - tel. 0541.780332 - fax 0541.784170 - redazione@chiamamicitta.net - www.chiamamicitta.net

Si apre la stagione estiva: si torna a lavorare

Sono sempre più numerosi i migranti che lavorano nel turismo

di Agron Ceka

Per molti immigrati, che stavano per finire i soldi risparmiati nella stagione estiva scorsa o erano disoccupati, ora con l'avvicinarsi dell'estate hanno una speranza in più per trovare un'occupazione ed anche per azzerare i prestiti.

La stagione estiva porta lavoro anche per gli immigrati e si prega tanto che sia una buona stagione, un bel tempo e ci siano tanti turisti. In questo periodo di crisi, molti immigrati, spesso, ritornano anche in patria dove la vita



costa meno e fanno ritorno in Italia solo per la stagione estiva dove si lavora a tempo pieno.

La macchina del turismo è una benedizione nella nostra zona dove c'è molto bisogno di manodopera. Questo modo di lavorare, comporta vari problemi per il rinnovo del permesso di soggiorno,

poiché si rinnova in base al contratto di lavoro e se non si ha un contratto, il permesso di soggiorno si rinnova solo per sei mesi. Gli immigrati non vogliono rischiare e molti sono costretti a comprare i contratti di lavoro, pagando loro stessi i contributi e le spese extra, quindi, non lavorando.

Questa è la lotta per la sopravvivenza: contro la crisi, contro il rischio di clandestinità, contro la povertà, con la speranza di giorni migliori.

Открывается летний сезон, начинается работа

Все большее число мигрантов, которые работают в туризме

Агрон Чека

Для многих иммигрантов, у которых заканчиваются деньги, заработанные прошлым летом или которые были безработными, теперь с приближением лета есть больше надежды найти работу и выплатить кредиты. Летний сезон приносит работу также и иммигрантам, которые надеются на удачный сезон, хорошую

погоду и большое количество туристов. В этот период кризиса, многие иммигранты возвращаются домой, где жизнь дешевле, и приезжают в Италию только на летний сезон, где работают полным режимом рабочего дня. Туризм в нашей области является благословением, так как есть большая потребность в рабочей

силе. Однако, такой способ работы приносит ряд проблем для возобновления вида на жительство, так как его возобновляют на основе трудового договора, и если нет контракта, то вид на жительство продлевается только на шесть месяцев. Иммигранты не хотят рисковать, и многие вынуждены покупать трудовые кон-

тракты, и не работая, оплачивать самостоятельно свои налоги и дополнительные расходы. Это борьба за выживание против кризиса, против риска нелегальности, против нищеты, с надеждой на лучшие времена.

انطلاق الموسم الصيفي: العودة للعمل

عدد الاجانب العاملين في قطاع السياحة في تزايد مستمر

لـ أغرون تشيكا

للعديد من الاجانب الذين شارفت اموالهم التي جمعوها في الموسم الماضي على النفاذ، او العاطلين عن العمل، فان اقتراب الصيف يمثل املا للحصول على عمل حتى لمجرد تسديد الديون. الموسم السياحي يوجد عملا ايضا للعديد من الاجانب مع التمنيات ان يكون موسما جيدا. يكفي ان يكون الطقس جميلا و سياحي السياح، لان العديد من الجانب عادوا للبلد الاصلي في الازمة لان الحياة هناك ارخص و يعودون فقط في الموسم السياحي حيث يكون العمل وقتا كاملا. العمل السياحي هو بركة في منطقتنا اين يحتاج العديد من اليد العاملة. هذه الطريقة تشكل مشكلة بالنسبة للعديد لتجديد تصريح الإقامة ذلك لانه يجب الحصول على عقد عمل للتجديد، و في غيابة فيحصل على تصريح لمدة ستة اشهر. من اجل عدم المخاطرة يضطر العديد من الاجانب لشراء عقد العمل مع دفع الضرائب و المصارف، و ذلك بدون ان يشتغلوا. هذا هو صراع البقاء: لمواجهة الازمة، و خطر البقاء بدون اوراق، ضد الفقر، مع الامل في غد افضل.

夏季到了:重新回到工作岗位

旅游业的移民员工增多

Agron Ceka

对于许多移民来说，去年夏季积攒的储蓄已所剩无几，因此，将近来临的夏季带来的是开始工作的希望，能付清债款的希望。夏季给移民带来工作机遇，但愿今年夏季将是一个阳光灿烂，游客量多的好季节。经济危机中许多移民为了减少消费选择淡季回国度假，旺季来临时再回意大利开始全职工。对于我们这个有大量劳动力需求的地区，旅游业就是一种福音。但是，这样的工作体系给居留延期带来不少麻烦，因为居留按照工作合同长短延期，如果没签合同居留延期不能超过六个月。很多人为了不冒风险被迫花钱买工作合同，因此没工作却要掏钱交税。这貌似一场生存竞争：为度过危机，为避免偷渡，为超越贫困，为更好的明天。

Il tappeto migrante

Il sapere e l'arte di un maestro artigiano dalla Turchia all'Italia

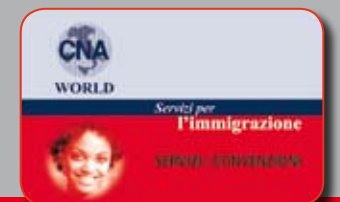
Il restauro dei tappeti è stato sempre il suo mestiere: sia quando lavorava nel suo paese d'origine sia quando si è trasferito nel nostro paese alla ricerca di un futuro migliore. Non capita spesso di poter incontrare un immigrato straniero che ha avuto la possibilità e la fortuna di poter svolgere in Italia un lavoro che ha imparato con pazienza nel suo paese e che porta avanti con passione e determinazione. Kalkan Bayram è cittadino turco e risiede in Italia da più di 10 anni. Ha conosciuto il nostro paese in diversi viaggi di lavoro da quando in Turchia incontrò un



commerciante italiano di tappeti che decise di assumerlo stagionalmente nel suo negozio in Italia per il lavaggio e per piccoli lavori di restauro dei tappeti. Dopo aver lavorato per diverse stagioni Bayram aveva capito che poteva esserci per lui un buon bacino di mercato e la possibilità di creare un'attività artigianale indipendente. Dopo aver lavorato in diverse città, come Milano e Parma, nel luglio del 2009 ha aperto la sua prima attività a Brescia, ma nel novembre del 2010 ha deciso di trasferirsi nella provincia di Rimini perché non c'erano, a suo

dire, molte persone specializzate nel suo mestiere. Come ci racconta Bayram, il suo lavoro è davvero interessante perché si basa sulla fiducia, sulla professionalità e la capacità di offrire un servizio personalizzato in base alle esigenze del cliente: a volte, infatti, il tappeto da restaurare è talmente antico e pregiato che il servizio viene svolto a domicilio in qualsiasi città d'Italia.

Quando gli si chiede come si trovi in Italia e se ha trovato difficile orientarsi tra la burocrazia italiana e le difficoltà di gestire un'impresa autonoma Bayram sfodera un gran sorriso e ci dice che fortunatamente ha sempre trovato persone che lo hanno aiutato e sostenuto... e questo, anche se non lo dice esplicitamente, lo riempie d'orgoglio.



Per informazioni e appuntamenti chiama CNA WORLD

RIMINI, P.le tosi 4
Telefono: 0541.760265

dal lunedì
al mercoledì: 8.30/12.30 - 14.30/18.30
giovedì: 8.30/ 12.30

CATTOLICA, Via Cabral, 40
Telefono: 0541.968008

Venerdì: 8.30 / 12.30